



KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 4.5.2005
COM(2005) 183 końcowy

2005/0066 (ACC)
2005/0067 (ACC)

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie podpisania Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie rewizji Umowy w sprawie wzajemnego uznawania w odniesieniu do oceny zgodności zawartej między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

dotyczącej zawarcia Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie rewizji Umowy w sprawie wzajemnego uznawania w odniesieniu do oceny zgodności zawartej między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską

(przedstawione przez Komisję)

UZASADNIENIE

1. Umowa między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską („Strony”) w sprawie wzajemnego uznawania w odniesieniu do oceny zgodności¹ weszła w życie w dniu 1 czerwca 2002 r.
2. W celu usprawnienia i uproszczenia funkcjonowania Umowy, Strony postanowiły poddać Umowę rewizji w niektórych jej częściach.
3. Rewizja ma na celu zmniejszenie obciążenia administracyjnego związanego z zarządzaniem Umową, dalsze ułatwienie handlu, a także zwiększenie przejrzystości i uproszczenie funkcjonowania Umowy.
4. W celu zmniejszenia obciążenia administracyjnego, art. 10 zostanie zrewidowany tak, aby Komitet ustanowiony na mocy Umowy nie musiał podejmować formalnych decyzji dla uznania organów oceny zgodności, zmiany zakresu ich działalności lub odwołania ich uznania w przypadku, gdy uznanie, odwołanie lub zmiana zakresu działalności organu oceny zgodności nie zostały zakwestionowane przez Strony. W przypadku, gdy zakwestionowano uznanie, odwołanie lub zmianę zakresu działalności organu oceny zgodności, niezbędne będzie podjęcie formalnej decyzji.
5. Nowe procedury są w sposób jasny określone w art. 11 dla każdego możliwego przebiegu czynności związanej z uznaniem, odwołaniem uznania, zmianą zakresu działalności oraz zwieszeniem organu oceny zgodności.
6. Do art. 11 zostanie dodany nowy ustęp w celu wyjaśnienia sytuacji dotyczącej ważności świadectw wydanych przez organy oceny zgodności, których uznanie zostało odwołane.
7. Zmienione zostaje brzmienie art.: 1, 5, 6, 7, 8, 9 i 10, tak aby przepisy te uwzględniały rewizję art. 10 i 11.
8. Skreślono niektóre postanowienia art. 6, które są powtórzeniem postanowień art. 11.
9. W art. 8 ust. 2 Umowy, odesłanie do przewodniczącego Komitetu jest błędne, ponieważ Komitetowi współprzewodniczą strony, z tego też powodu odniesienie to zostaje skreślone.
10. Artykuł 2 zawiera odesłanie do konkretnego wydania przewodnika ISO/IEC. Aby uniknąć konieczności zmiany Umowy za każdym razem, gdy pojawi się nowe wydanie przewodnika ISO/IEC, konkretne odesłanie zostaje wykreślone z art. 2 i zastąpione ogólnym odesłaniem do definicji ustanowionych przez ISO i IEC. Odesłanie do definicji ustanowionych w normie europejskiej 45020 (wydanie 1993) straciło ważność i w związku z tym zostaje wykreślone z art. 2.
11. W art. 8 zostaje dodany obowiązek wskazania możliwego zawieszenia uznanego organu oceny zgodności, w wykazie uznanych organów oceny zgodności.

¹ 2002/309/WE, Euratom; Dz.U.114/1 z 30.4.2002

12. W art. 9 zostaje wprowadzony obowiązek dla organów wyznaczających, dołożenia wszelkich starań, aby zapewnić właściwą współpracę między organami oceny zgodności.
13. Zniesiona zostaje zasada pochodzenia w art. 4 w celu ułatwienia handlu a także uproszczenia działania Umowy w przypadku pojawienia się wątpliwości, co do jej stosowania. Umowa będzie miała zastosowanie do wszystkich produktów nią objętych, bez względu na ich pochodzenie.
14. W celu zwiększenia przejrzystości działania, w art. 12 zostaje dodany obowiązek pisemnego powiadamiania o wszelkich zmianach odpowiednich przepisów ustawodawczych, wykonawczych i administracyjnych.
15. Niniejszy wniosek nie pociąga za sobą żadnych konsekwencji finansowych, jak również konsekwencji dla małych i średnich przedsiębiorstw (MSP).
16. Niniejsza Umowa zostanie opublikowana w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.

Mając na uwadze potrzebę wspomnianych zmian, należy przyjąć decyzje Rady w sprawie podpisania i zawarcia Umowy z Konfederacją Szwajcarską w sprawie rewizji Umowy.

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie podpisania Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie rewizji Umowy w sprawie wzajemnego uznawania w odniesieniu do oceny zgodności zawartej między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego artykuł 133 w powiązaniu z artykułem 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze,

uwzględniając wniosek Komisji²,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Komisja wynegocjowała, w imieniu Wspólnoty, Umowę z Konfederacją Szwajcarską w sprawie rewizji Umowy w sprawie wzajemnego uznawania w odniesieniu do oceny zgodności zawartej między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską.
- (2) Umowa, która została parafowana w dniu 14 października 2004 r. powinna zostać podpisana, z zastrzeżeniem możliwości jej zawarcia w późniejszym terminie,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

Artykuł

Z zastrzeżeniem możliwości zawarcia Umowy w późniejszym terminie, niniejszym upoważnia się Przewodniczącego Rady do wyznaczenia osób umocowanych do podpisania w imieniu Wspólnoty Europejskiej Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie rewizji Umowy w sprawie wzajemnego uznawania w odniesieniu do oceny zgodności zawartej między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską.

Sporządzono w Brukseli, dnia

*W imieniu Rady
Przewodniczący*

² Dz.U. C [...] z [...], str. [...].

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

dotyczącej zawarcia Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie rewizji Umowy w sprawie wzajemnego uznawania w odniesieniu do oceny zgodności zawartej między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego artykuł 133 w powiązaniu z artykułem 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze,

uwzględniając wniosek Komisji³,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Komisja wynegocjowała, w imieniu Wspólnoty, Umowę z Konfederacją Szwajcarską w sprawie rewizji Umowy w sprawie wzajemnego uznawania w odniesieniu do oceny zgodności zawartej między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską.
- (2) Zgodnie z decyzją .../.../WE Rady z dnia [...] ⁴ Umowa została podpisana w imieniu Wspólnoty Europejskiej w dniu [...], z zastrzeżeniem możliwości jej zawarcia w późniejszym terminie.
- (3) Należy zatwierdzić wspomnianą Umowę,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Niniejszym zatwierdza się w imieniu Wspólnoty Umowę między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie rewizji Umowy w sprawie wzajemnego uznawania w odniesieniu do oceny zgodności zawartej między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską.

Tekst Umowy stanowi Załącznik do niniejszej decyzji.

³ Dz.U. C [...] z [...], str. [...].

⁴ Dz.U. L [...] z [...], str. [...].

Artykuł 2

Niniejszym upoważnia się Przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby uprawnionej do złożenia w imieniu Wspólnoty Europejskiej dokumentu zatwierdzającego, przewidzianego w art. 21 Umowy, w celu wyrażenia zgody Wspólnoty na to, aby Umowa była dla Wspólnoty wiążąca.

Sporządzono w Brukseli, dnia

*W imieniu Rady
Przewodniczący*

ZAŁĄCZNIK

UMOWA

dokonująca rewizji Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie wzajemnego uznawania w odniesieniu do oceny zgodności

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA I KONFEDERACJA SZWAJCARSKA, zwane dalej „Stronami”,

po zawarciu Umowy w sprawie wzajemnego uznawania w odniesieniu do oceny zgodności (zwanej dalej „Umową”),

mając na uwadze, że Umowa weszła w życie z dniem 1 czerwca 2002 r.,

mając na uwadze potrzebę uproszczenia działania Umowy,

mając na uwadze, że art. 1, 5, 6, 7, 8, 9, 10 i 11 Umowy odnoszą się do organów oceny zgodności, wymienionych w załączniku 1,

mając na uwadze, że Umowa w art. 2 odnosi się do definicji określonych w przewodniku 2 ISO/IEC wydanie z 1996 r. oraz w normie europejskiej EN 45020 wydanie z 1993 r.,

mając na uwadze, że Umowa w art. 4 ogranicza swoje zastosowanie do produktów pochodzących ze Stron, zgodnie z niepreferencyjnymi zasadami pochodzenia,

mając na uwadze, że art. 6 Umowy zawiera odesłanie do procedur określonych w art. 11,

mając na uwadze, że art. 8 Umowy odnosi się do Przewodniczącego Komitetu,

mając na uwadze, że art. 9 Umowy odnosi się do pracy koordynacyjnej i porównawczej organów oceny zgodności uznanych na mocy Umowy,

mając na uwadze, że art. 10 Umowy ustanawia Komitet, który podejmuje decyzję w sprawie włączenia organów oceny zgodności do załącznika 1 jak również ich wykreślenia z załącznika 1,

mając na uwadze, że art. 11 Umowy ustanawia procedurę włączania organów oceny zgodności do załącznika 1 jak również wykreślenia ich z załącznika 1,

mając na uwadze, że art. 12 ustanawia obowiązki w zakresie wymiany informacji,

zważywszy, że w celu odzwierciedlenia zmian wprowadzonych do art. 11 Umowy, należy w art. 1, 5, 6, 7, 8, 9, 10 i 11 skreślić wyrażenie „organy oceny zgodności wymienione w załączniku 1” i zastąpić je odesłaniem do „uznanych organów oceny zgodności”,

zważywszy, że w celu uniknięcia potrzeby zmiany Umowy za każdym razem, gdy wprowadzana jest zmiana do definicji w odpowiednim przewodniku ISO/IEC, odesłanie do konkretnych wydań wspomnianego przewodnika powinno zostać wykreślone z art. 2 i zastąpione przez ogólne odesłanie do definicji określonych przez ISO i IEC,

zważywszy, że odesłanie do definicji określonych w normach europejskich 45020 (wydanie 1993 r.) straciło ważność, odesłanie powinno zostać wykreślone z art. 2,

zważywszy, że w celu ułatwienia handlu między Stronami, a także uproszczenia działania Umowy, należy wykreślić z art. 4 ograniczenia zastosowania Umowy do produktów pochodzących ze Stron,

zważywszy, że w celu uproszczenia Umowy należy wykreślić niektóre postanowienia art. 6, aby w ten sposób uniknąć powielania odpowiadających im postanowień art. 11,

zważywszy, że w celu odzwierciedlenia faktu, iż Komitetowi współprzewodniczą Strony, odesłanie do Przewodniczącego w art. 8 powinno zostać wykreślone,

zważywszy, że w celu ułatwienia handlu między Stronami i zapewnienia przejrzystości działania Umowy, należy wpisać do art. 8 obowiązek wskazania możliwego zawieszenia uznanego organu oceny zgodności, w wykazie uznanych organów oceny zgodności,

zważywszy, że w celu ułatwienia funkcjonowania Umowy należy dodać w art. 9 konieczność dołożenia wszelkich starań przez organy wyznaczające, aby zapewnić właściwą współpracę między organami oceny zgodności,

zważywszy, że w celu uproszczenia działania umowy należy ograniczyć, w art.10, konieczność podejmowania przez Komitet decyzji dotyczących uznania lub odwołania uznania organu oceny zgodności, do spraw zakwestionowanych przez Strony.

zważywszy, że w celu uproszczenia działania Umowy, należy ustanowić w art. 11 uproszczoną procedurę uznania, odwołania uznania, zmiany zakresu działalności oraz zawieszenia organów oceny zgodności,

zważywszy, że w celu zwiększenia przejrzystości, należy dodać w art. 12 obowiązek pisemnego powiadamiania o wszelkich zmianach związanych z odpowiednimi przepisami ustawodawczymi, wykonawczymi i administracyjnymi, jak również z organami wyznaczającymi i właściwymi organami,

postanowiły dokonać rewizji Umowy, w następujący sposób:

Artykuł 1

Rewizja Umowy

1. W art. 1 wprowadza się następujące zmiany:
 - (i) W ust. 1 słowa „organy wymienione w załączniku 1” zastępuje się słowami "organy uznane zgodnie z procedurami niniejszej Umowy" (zwane dalej "uznanymi organami oceny zgodności").
 - (ii) W ust. 2 słowa „organy wymienione w załączniku 1” zastępuje się słowami „uznane organy oceny zgodności”.
2. Art. 2 ust. 2 otrzymuje brzmienie:

„Definicje określone przez ISO i IEC mogą służyć do ustalenia znaczenia ogólnych terminów odnoszących się do oceny zgodności zawartych w niniejszej Umowie.”

3. Art. 4 otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 4

Pochodzenie

Postanowienia niniejszej Umowy mają zastosowanie do produktów objętych niniejszą Umową bez względu na ich pochodzenie.”

4. Art. 5 otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 5

Uznane organy oceny zgodności

Strony niniejszym postanawiają, że organy oceny zgodności uznane zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 11 spełniają warunki dopuszczenia do oceny zgodności.”

5. Art. 6 otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 6

Organy wyznaczające

1. Strony niniejszym zobowiązują się do zapewnienia, aby organy wyznaczające podlegające ich jurysdykcji posiadały niezbędne uprawnienia i kompetencje do wyznaczania lub odwoływania wyznaczania organów oceny zgodności, zawieszania lub cofnięcia zawieszenia wyznaczonych organów oceny zgodności.
 2. Przy wyznaczaniu organów oceny zgodności, organy wyznaczające przestrzegają ogólnych zasad wyznaczania określonych w załączniku 2, z zastrzeżeniem odpowiednich postanowień sekcji IV w załączniku 1. Organy wyznaczające przestrzegają wspomnianych zasad również przy odwoływaniu wyznaczenia, zawieszaniu lub wycofywaniu zawieszenia.”
6. W art. 7 wprowadza się następujące zmiany:
- W ust. 1 słowa „organy oceny zgodności podlegające ich jurysdykcji wymienione w załączniku 1” zastępuje się słowami „uznane organy oceny zgodności podlegające ich jurysdykcji”.
7. W art. 8 wprowadza się następujące zmiany:
- (i) W ust. 1 akapit pierwszy słowa „wymienionych w załączniku 1” zastępuje się słowami „uznanych organów oceny zgodności”.
 - (ii) W ust. 1 akapit drugi skreśla się słowa „i Przewodniczącemu Komitetu”.

(iii) W ust. 4 po zdaniu pierwszym dodaje się zdanie: „Zawieszenie takie wskazuje się we wspólnym wykazie ”uznanych organów oceny zgodności, o których mowa w załączniku 1.”

8. W art. 9 wprowadza się następujące zmiany:

(i) W ust. 2 słowa „organy oceny zgodności podlegające ich jurysdykcji wymienione w załączniku 1” zastępuje się słowami „uznane organy oceny zgodności podlegające ich jurysdykcji”.

(ii) W ust. 3 słowa „Organy oceny zgodności wymienione w załączniku 1” zastępuje się słowami „Uznane organy oceny zgodności”, a następnie, po tym zdaniu dodaje się następujące zdanie: „Organy wyznaczające dokładają wszelkich starań w celu zapewnienia, aby uznane organy oceny zgodności współpracowały w należyty sposób.”

9. Art. 10 ust. 4 otrzymuje brzmienie:

„4. Komitet może rozważyć każdą sprawę związaną z niniejszą Umową. W szczególności, jest on odpowiedzialny za:

(a) ustanawianie procedury dla przeprowadzania weryfikacji przewidzianej w art. 7,

(b) ustanawianie procedury dla przeprowadzania weryfikacji przewidzianej w art. 8,

(c) podejmowanie decyzji w sprawie organów oceny zgodności zakwestionowanych na mocy art. 8,

(d) podejmowanie decyzji w sprawie odwołania uznania uznanych organów oceny zgodności, zakwestionowanych na mocy art. 8,

(e) badanie wszelkich przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych, o których poinformowała jedna ze Stron zgodnie z art. 12 w celu oceny ich wpływu na Umowę oraz zmiany właściwych sekcji załącznika 1.”

10. Art. 11 otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 11

Uznanie, odwołanie uznania, zmiana zakresu działalności oraz zawieszenie organów oceny zgodności

1. Do uznania organów oceny zgodności w odniesieniu do wymogów określonych w odpowiednich rozdziałach załącznika 1, zastosowanie ma następująca procedura:

- (a) Strona pragnąca uznania organu oceny zgodności powiadamia na piśmie o swym wniosku drugą Stronę, załączając na życzenie tej Strony niezbędne informacje.
 - (b) Jeżeli druga Strona wyraża zgodę na wniosek lub nie wnosi sprzeciwu w terminie 60 dni od dnia powiadomienia o wniosku, organ oceny zgodności uważany jest za uznany organ oceny zgodności na mocy art. 5.
 - (c) Jeżeli druga strona wniesie pisemny sprzeciw w terminie 60 dni, stosuje się art. 8.
2. Strona może odwołać albo zawiesić uznanie lub cofnąć zawieszenie uznania organu oceny zgodności podlegającego jej jurysdykcji. Strona, której to dotyczy, niezwłocznie powiadamia o takiej decyzji drugą Stronę, z podaniem daty wspomnianej decyzji. Odwołanie, zawieszenie lub wycofanie zawieszenia stają się skuteczne z tą datą. Odwołanie lub zawieszenie wskazuje się we wspólnym wykazie uznanych organów oceny zgodności wymienionych w załączniku 1.
3. Strona może wystąpić z wnioskiem w sprawie zmiany zakresu działalności uznanego organu oceny zgodności podlegającego jej jurysdykcji. Do rozszerzenia lub zwężenia zakresu działalności stosuje się odpowiednio procedurę przewidzianą w art. 11 ust. 1 i 2.
4. Strona może, w wyjątkowych okolicznościach, zakwestionować techniczne kompetencje uznanych organów oceny zgodności podlegających jurysdykcji drugiej Strony. W takim przypadku, stosuje się art. 8.
5. Sprawozdania, świadectwa, upoważnienia i znaki zgodności wydane przez organ oceny zgodności po dniu, w którym uznanie zostało odwołane lub zawieszane nie muszą być uznawane przez Strony. Sprawozdania, świadectwa i znaki zgodności wydane przez organ oceny zgodności przed dniem jego odwołania jego uznania są nadal uznawane przez Strony, chyba że właściwy organ wyznaczający ograniczył ich ważność lub je unieważnił. Strona, jurysdykcji której podlega właściwy organ wyznaczający, powiadamia pisemnie drugą Stronę o wszelkich wspomnianych zmianach dotyczących ograniczenia ważności lub unieważnienia.”
11. W art. 12 wprowadza się następujące zmiany:
- (i) W ust. 2 po słowach „a także powiadamia” dodaje się słowa „pisemnie”.
 - (ii) Po ust. 2 dodaje się ust. 2a o następującym brzmieniu: „Każda ze Stron powiadamia o zmianach swój organ wyznaczający oraz właściwe organy drugiej Strony.”

Artykuł 2

Wejście w życie

Niniejsza Umowa podlega ratyfikacji lub przyjęciu przez Strony zgodnie z ich wewnętrznymi procedurami. Niniejsza Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po dniu, w którym Strony wymieniły noty dyplomatyczne potwierdzające zakończenie swych odpowiednich procedur przyjęcia niniejszej Umowy.

Artykuł 3

Języki

1. Niniejsza umowa sporządzona jest w dwóch egzemplarzach w językach: duńskim, niderlandzkim, angielskim, fińskim, francuskim, niemieckim, greckim, włoskim, portugalskim, hiszpańskim i szwedzkim, przy czym teksty w każdym z tych języków są na równi autentyczne.
2. Niniejsza Umowa, jak również Umowa między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie wzajemnego uznawania w odniesieniu do oceny zgodności, zostanie niezwłocznie przetłumaczona na języki: czeski, estoński, węgierski, łotewski, litewski, maltański, polski, słowacki i słoweński. Komitet jest upoważniony do zatwierdzenia wspomnianych wersji językowych. Z chwilą zatwierdzenia, wspomniane wersje językowe stają się również autentyczne, podobnie jak w przypadku języków, o których mowa w ust.1.

W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej

W imieniu Wspólnoty Europejskiej

Podpisano w Bernie, dnia

Podpisano w Brukseli, dnia